



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

TRANS/WP.29/2001/43  
17 August 2001

RUSSIAN  
Original: ENGLISH and FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Всемирный форум для согласования правил  
в области транспортных средств (WP.29)  
(Сто двадцать пятая сессия, 6-9 ноября 2001 года,  
пункт 5.2.4 повестки дня)

ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПО ПРОЕКТУ ДОПОЛНЕНИЯ 6 К ПОПРАВКАМ СЕРИИ 02  
К ПРАВИЛАМ № 7

(Габаритные огни, стоп-сигналы и контурные огни)

Передано Рабочей группой по вопросам освещения  
и световой сигнализации (GRE)

Примечание: Приводимый ниже текст был принят Рабочей группой GRE на ее сорок третьей, сорок четвертой, сорок пятой и сорок шестой сессиях и передается на рассмотрение WP.29 и AC.1. В его основу положены документы TRANS/WP.29/GRE/1998/21/Rev.2 с поправками, TRANS/WP.29/GRE/1999/7 (только на французском языке) без поправок, TRANS/WP.29/GRE/2000/4 без поправок, TRANS/WP.29/GRE/2000/5 с поправками, TRANS/WP.29/GRE/2000/23 и Add.1 с поправками и TRANS/WP.29/GRE/2001/12 с поправками (TRANS/WP.29/GRE/43, пункт 38; TRANS/WP.29/GRE/44, пункты 19 и 21; TRANS/WP.29/GRE/45, пункты 31 и 36; TRANS/WP.29/GRE/46, пункты 33-36).

Настоящий документ является рабочим документом, который распространяется в целях обсуждения и представления замечаний. Ответственность за его использование в других целях полностью ложится на пользователя. Документы можно получить также через ИНТЕРНЕТ:

<http://www.unece.org/trans/main/welcwp29.htm>

Добавить новый пункт 2.1.4 следующего содержания:

"2.1.4 в случае стоп-сигнала категории S3 - предназначен ли он для установки снаружи или внутри (за задним окном) транспортного средства".

Добавить новый пункт 2.1.5 следующего содержания:

"2.1.5 по усмотрению подателя заявки - что устройство может устанавливаться на транспортном средстве с различными углами наклона исходной оси по отношению к исходным плоскостям транспортного средства и поверхности земли или вращаться вокруг своей исходной оси; эти различные условия установки должны быть указаны в карточке сообщения".

Пункт 2.2.1 изменить следующим образом:

"2.2.1 чертежи в трех экземплярах, достаточно подробные, чтобы можно было идентифицировать тип устройства, и указывающие геометрические условия монтажа (и, если эти применимо, для огней категории S3 - положение заднего окна) на транспортном средстве, а также ось наблюдения...".

Пункт 2.2.2 изменить следующим образом:

"2.2.2 краткое техническое описание... в Правилах № 37; в случае стоп-сигнала категории S3, который предназначен для установки внутри транспортного средства, в техническом описании должны быть указаны оптические свойства (прозрачность, цвет, наклон и т.д.) заднего окна (задних окон);".

Добавить новый пункт 2.2.5 следующего содержания:

"2.2.5 в случае стоп-сигнала категории S3, который предназначен для установки внутри транспортного средства, - образец стекла или образцы стекол (в случае различных возможных вариантов), имеющие эквивалентные оптические свойства, соответствующие свойствам стандартного заднего окна (задних окон)".

Включить новый пункт 3.5 следующего содержания:

"3.5 На лампах, работающих на напряжении, отличающемся от номинального напряжения 6 В, 12 В или 24 В, соответственно, от дополнительной системы

питания или имеющих дополнительный режим работы, должна быть проставлена маркировка с указанием дополнительного номинального напряжения, если дополнительный источник питания не является частью самого устройства".

Пункт 4.2.2.5 изменить следующим образом:

"4.2.2.5 на подфарниках или задних габаритных огнях, углы видимости которых асимметричны по отношению к исходной оси в горизонтальном направлении, - горизонтальной стрелки, направленной острием в ту сторону, на которой предписанные фотометрические характеристики соблюдаются в пределах угла 80°Н;" .

Пункт 4.2.2.6 изменить следующим образом:

"4.2.2.6 на устройствах, которые могут использоваться в качестве составной части комбинации из двух огней, - дополнительной буквы "D" справа от знака, упомянутого в пунктах 4.2.2.1 и 4.2.2.4".

Добавить новый пункт 4.2.2.7 следующего содержания:

"4.2.2.7 на устройствах с пониженными характеристиками распределения света в соответствии с пунктом 2.3 приложения 4 к настоящим Правилам - вертикальной стрелки, исходящей из горизонтальной черты и направленной вниз".

Добавить новый пункт 4.3.4 следующего содержания:

"4.3.4 Знак официального утверждения должен быть четко различимым и нестираемым. Он может быть проставлен на внутренней или внешней части (прозрачной или непрозрачной) устройства, которая не может быть отделена от прозрачной части устройства, излучающего свет. Маркировка должна быть видимой в любом случае, когда устройство установлено на транспортном средстве или когда какая-либо подвижная часть, например капот двигателя, крышка багажника или дверь, находится в открытом положении".

Включить новые пункты 5.5 и 5.5.1 следующего содержания:

- "5.5 Допускаются габаритные (боковые) огни, совмещенные с другой функцией на основе использования общего источника света и предназначенные для постоянного функционирования в комплексе с дополнительной системой, регулирующей интенсивность излучаемого света.
- 5.5.1 Однако в случае задних (боковых) габаритных огней, совмещенных со стоп-сигналом, данное устройство должно:
- i) либо быть составным элементом многофункционального источника света,
  - ii) либо быть предназначено для использования на транспортном средстве, оснащённом системой оповещения о несрабатывании данной функции.

В любом случае в карточке сообщения должна быть сделана соответствующая пометка".

Пункт 6.1, пятая колонка таблицы, изменить следующим образом (исключить также ссылку на "(пункт 4.2.2.6)"):

"суммарной величины для комбинации из двух или более огней".

Пункт 6.1, сноска 2/ изменить следующим образом:

"2/ Суммарную величину максимальной силы света комбинации из двух или более огней получают путем умножения на 1,4 значения, предписанного для единого огня.

Если для цели установки на транспортном средстве комбинация из двух или более огней, имеющих одну и ту же функцию, считается "единым огнем" (согласно определению, содержащемуся в Правилах № 48 и серии поправок к ним, действующей на момент подачи заявки на официальное утверждение), эта комбинация должна обеспечивать предписываемую минимальную силу света в случае выхода из строя одной лампы, а интенсивность света, излучаемого всеми лампами в комплексе, не должна превышать максимально допустимого уровня (последняя колонка таблицы).

В случае единого огня, имеющего более одного источника света:

- i) все последовательно соединенные источники света считаются одним источником света;
- ii) характеристики огня должны соответствовать требуемым минимальным значениям силы света, когда один из источников света вышел из строя. Однако для ламп, предназначенных для использования только с двумя источниками света, достаточным считается 50-процентный уровень минимальной силы света на исходной оси лампы, причем в карточке сообщения должно быть указано, что лампа предназначена для использования только на транспортном средстве, оснащённом сигнальным устройством, оповещающим о выходе из строя одного из этих двух источников света;
- iii) когда включены все источники света, максимальные допустимые значения силы света для единого огня могут быть превышены при условии, что на нем отсутствует маркировка в виде буквы "D" и не превышаются максимально допустимые показатели силы света для комбинации из двух или более огней (последняя колонка таблицы)".

Пункт 6.2.4.2, добавить следующий текст:

" ...

Если задний габаритный (боковой) огонь или стоп-сигнал или оба эти устройства имеют более одного источника света и считаются единым огнем согласно определению, содержащемуся в сноске 2 к таблице в пункте 6.1 выше, учитываются значения, получаемые при всех включенных источниках;"

Пункты 7 и 7.1 изменить следующим образом:

## "7. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ИСПЫТАНИЙ

- 7.1 Все фотометрические и колориметрические измерения должны производиться с использованием бесцветной стандартной лампы накаливания, относящиеся к категории, предписанной для данного устройства, при напряжении питания, отрегулированном на изучение контрольного светового потока, предписанного для этой категории ламп".

Включить новый пункт 7.1.1 следующего содержания:

"7.1.1 Если для системы предусмотрено более одного уровня силы света, то контрольный световой поток, предписанный для данной конкретной категории ламп накаливания, должен применяться в отношении наибольшего значения силы света".

Пункт 7.1.1 (прежний) пронумеровать как пункты 7.1.2 и 7.1.3 и изменить следующим образом:

"7.1.2 Все фотометрические и колориметрические измерения на лампах с несменными источниками света (лампы накаливания и прочие устройства) должны производиться соответственно при напряжении 6,75 В, 13,5 В или 28,0 В.

7.1.3 Если питание на источник света подается от специального источника питания, то указанные выше значения испытательного напряжения должны обеспечиваться на выводных клеммах этого источника питания. Испытательная лаборатория может затребовать у изготовителя такой специальный источник питания, который требуется для подачи питания на источник света".

Включить новые пункты 7.3.1 и 7.3.2 следующего содержания:

"7.3.1 Когда габаритный (боковой) огонь совмещен с другим огнем и предусмотрено его постоянное функционирование с дополнительной системой, предназначенной для регулирования силы излучаемого света, измерение характеристик излучаемого света должно осуществляться соответственно при напряжении 6,75 В, 13,5 В или 28 В, если дополнительная система является частью устройства.

7.3.2 Если дополнительная система не является частью устройства, испытания проводятся при номинальном вторичном напряжении, подаваемом на источник света. Испытательная лаборатория может затребовать у изготовителя дополнительную систему, необходимую для регулирования источника света".

Добавить новый пункт 7.6 следующего содержания:

"7.6 В случае стоп-сигнала категории S3, предназначенного для установки внутри транспортного средства, перед огнем, подлежащим испытанию, в положении (положениях), указанном (указанных) на чертеже (чертежах), представленном (представленных) вместе с заявкой на официальное утверждение (см. пункт 2.2.1), устанавливается/устанавливаются образец стекла или образцы стекол (в случае различных возможных вариантов), представленный/представленные изготовителем (см. пункт 2.2.5)".

Пункт 14 изменить следующим образом:

"14. ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

14.1 Сигнальные огни, не оснащенные лампами накаливания, и стоп-сигналы категории S3, предназначенные для установки внутри транспортного средства

14.1.1 Начиная с даты вступления в силу дополнения 6 к поправкам серии 02 ни одна Договаривающаяся сторона, применяющая настоящие Правила, не должна отказывать в предоставлении официального утверждения на основании настоящих Правил с поправками, содержащимися в дополнении 6 к поправкам серии 02.

14.1.2 По истечении 36 месяцев после даты вступления в силу дополнения 6 к поправкам серии 02 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, должны предоставлять официальные утверждения только в том случае, если тип огней, указанный в пункте 14.1 выше, соответствует предписаниям настоящих Правил с поправками, содержащимися в дополнении 6 к поправкам серии 02.

14.1.3 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, не должны отказывать в распространении официальных утверждений на основании предшествующей серии поправок к настоящим Правилам.

14.1.4 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящее Правило, должны продолжать предоставлять официальные утверждения для тех типов огней, указанных в пункте 14.1 выше, которые соответствуют расписаниям настоящих Правил с поправками, содержащимися в предшествующей серии поправок, в

течение периода продолжительностью 36 месяцев после даты вступления в силу дополнения 6 к поправкам серии 02.

- 14.2 Установка огней, указанных в пункте 14.1 выше, на транспортном средстве
- 14.2.1 Начиная с даты вступления в силу дополнения 6 к поправкам серии 02, ни одна Договаривающая сторона, применяющая настоящие Правила, не должна запрещать установку на транспортном средстве огней, указанных в пункте 14.1 выше, которые были официально утверждены на основании настоящих Правил с поправками, содержащимися в дополнении 6 к поправкам серии 02.
- 14.2.2 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, должны продолжать разрешать установку на транспортном средстве огней, указанных в пункте 14.1 выше, которые были официально утверждены на основании настоящих Правил с поправками, содержащимися в предшествующей серии поправок, в течение периода продолжительностью 48 месяцев после даты вступления в силу дополнения 6 к поправкам серии 02.
- 14.2.3 По истечении периода продолжительностью 48 месяцев после даты вступления в силу дополнения 6 к поправкам серии 02 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, могут запретить установку огней, указанных в пункте 14.1 выше, которые не соответствуют предписаниям настоящих Правил с поправками, содержащимися в дополнении 6 к поправкам серии 02, на новом транспортном средстве, которое было официально утверждено по типу конструкции или в индивидуальном порядке по прошествии 24 месяцев после даты вступления в силу дополнения 6 к поправкам серии 02 к настоящим Правилам.
- 14.2.4 По истечении периода продолжительностью 60 месяцев после даты вступления в силу дополнения 6 к поправкам серии 02 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, могут запретить установку огней, указанных в пункте 14.1 выше, которые не соответствуют предписаниям настоящих Правил с поправками, содержащимися в дополнении 6 к поправкам серии 02, на новом транспортном средстве, впервые зарегистрированном по прошествии 60 месяцев после даты вступления в силу дополнения 6 к поправкам серии 02 к настоящим Правилам".

Приложение 1, первое предложение изменить следующим образом:

"Во всех случаях минимальные вертикальные углы распределения света в пространстве составляют 15° вверх и 15° вниз от горизонтальной плоскости для всех категорий устройств, охватываемых настоящими Правилами, за исключением:

- a) ламп с разрешенной высотой установки  $\leq 750$  мм над уровнем земли, для которых они составляют 15° вверх и 5° вниз от горизонтальной плоскости;
- b) стоп-сигналов категории S3, для которых они составляют 10° вверх и 5° вниз от горизонтальной плоскости".

Приложение 2, пункт 9 изменить следующим образом:

"9. Краткое описание<sup>3</sup>:

по категории огней:

для установки снаружи, внутри или любой из этих вариантов<sup>2</sup>

цвет излучаемого света: красный/селективный желтый/белый<sup>2</sup>

количество и категория лампы (ламп) накаливания:

специальное напряжение питания: ..... ВОЛЬТ

применение дополнительной системы питания: да/нет<sup>2</sup>

спецификация этой системы питания .....

отключаемый источник питания:

рабочий цикл: ..... пиковые значения напряжения: .....и/или  
эффективное напряжение ..... ВОЛЬТ

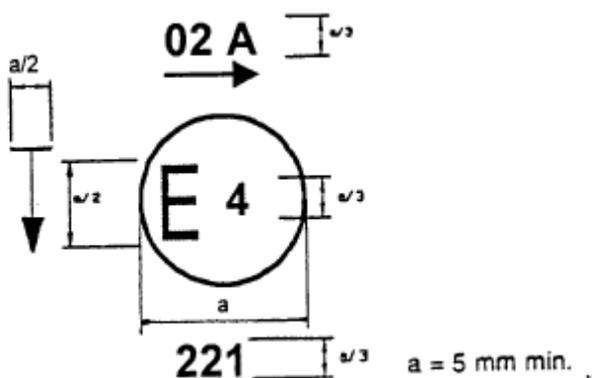
геометрические условия установки и соответствующие варианты, если таковые допускаются: .....

только для установки с ограничением по высоте  $\leq 750$  мм над поверхностью земли: да/нет".

### Приложение 3,

Пример знака официального утверждения изменить следующим образом:

#### "1. Подфарник



Подпись под рисунком 1, второе предложение изменить следующим образом:

"...поправки серии 02. Горизонтальная стрелка указывает ... в пределах угла  $80^\circ$  Н. Вертикальная стрелка, исходящая из горизонтальной черты и обращенная вниз, указывает допустимую высоту установки, составляющую  $\leq 750$  мм от поверхности земли, для данного устройства".

### Приложение 4,

Добавить новый пункт 1.3 следующего содержания:

"1.3 В случаях, когда устройство может устанавливаться на транспортном средстве в нескольких местах или в определенной зоне, измерения фотометрических характеристик повторяются для каждого места расположения или для крайних точек в зоне исходной оси, установленной заводом-изготовителем".

Добавить новый пункт 2.3 следующего содержания:

"2.3 Однако в тех случаях, когда устройство предназначено для установки на высоте  $\leq 750$  мм над поверхностью земли, фотометрические характеристики проверяются лишь в пределах угла, составляющего  $5^\circ$  вниз".

Пункт 3, изменить название следующим образом:

"3. Измерение фотометрических характеристик огней".

Пункт 3.2 изменить следующим образом:

"3.2 сменных ламп накаливания:

в случае оснащения лампами накаливания, работающими на напряжении 6,75 В, 13,5 В или 28,0 В, получаемые значения силы света должны корректироваться. Поправочный коэффициент представляет собой отношение между контрольным световым потоком и средним значением величины светового потока, отмечаемым при применяемом напряжении (6,75 В, 13,5 В или 28,0 В). Фактические значения величины светового потока каждой используемой лампы накаливания не должны отклоняться от среднего значения более чем на  $\pm 5\%$ . В альтернативном порядке в каждом из отдельных положений можно также последовательно использовать стандартную лампу накаливания при напряжении, соответствующем ее контрольному световому потоку, причем в этом случае учитывается суммарная величина отдельных измерений в каждом положении".

Добавить новый пункт 3.3 следующего содержания:

"3.3 сигнальных огней, за исключением огней оснащенных лампой (лампами) накаливания: значения силы света, измеренные по истечении 1 минуты и 30 минут функционирования, должны соответствовать минимальным и максимальным требованиям. Распределение силы света на истечении 1 минуты функционирования можно рассчитывать на основе использования значения распределения силы света по истечении 30 минут функционирования, применяя в каждой точке испытания отношение между значениями силы света, измеренными в точке HV по истечении 1 минуты и 30 минут функционирования".

Приложение 5, добавить в конце следующий текст:

" ...

В случае стоп-сигнала категории S3, предназначенного для установки внутри транспортного средства, колориметрические характеристики должны проверяться на наихудшей комбинации (наихудших комбинациях) огня и заднего окна (задних окон) или образца стекла (образцов стекол)".

-----